

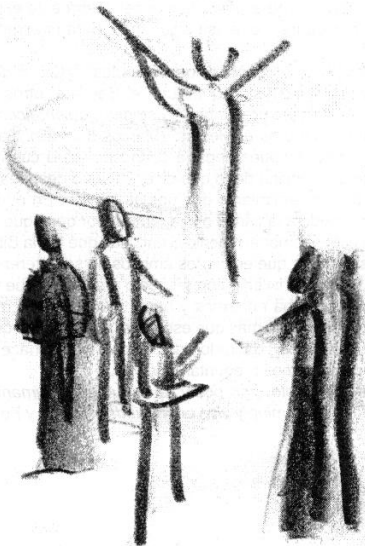


**Congregación La Reconciliación /  
Versöhnungsgemeinde  
Santiago de Chile**

**CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF  
Septiembre 2011 / September 2011**

[www.lareconciliacion.cl](http://www.lareconciliacion.cl)

**Jesus sagt: „Wo zwei oder drei  
in meinem Namen versammelt  
sind, da bin ich mitten unter  
ihnen“. (Mt. 18, 20)**



**Jesús dice: “Donde dos o tres se  
reúnen en mi nombre, allí estoy  
yo en medio de ellos.”  
(Mat 18, 20)**

**Inhalt:**

- |  |   |
|--|---|
| >Gedanken zum Monatsspruch                           | 1 |
| >Taizégebet 16. September                            | 3 |
| > <b>BENEFIZ-ABENDESSEN</b> 1.Oktobre                | 4 |
| >Nachrichten aus Belén                               | 5 |
| >Mitglied werden!                                    | 6 |
| >Bibellese September                                 | 7 |
| >Neue Mitarbeiter/innen für<br>Kinderkirche gesucht! | 7 |
| >Gottesdienste / Veranstaltungen                     | 8 |

**Contenido:**

- |  |   |
|--|---|
| > Pensamientos sobre el lema del<br>mes septiembre | 1 |
| >Oración de Taizé 16 de septiembre                 | 3 |
| > <b>CENA DE BENEFICENCIA</b><br>1 de octubre      | 4 |
| >Noticias de Belén                                 | 5 |
| >Hacerse miembro                                   | 6 |
| >Lectura de la Biblia para el mes<br>septiembre    | 7 |
| >Colaboradores culto infantil                      | 7 |
| >Cultos / actividades                              | 8 |

## **Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde!**

Wie erleichternd klingen diese Worte aus dem Monatsspruch September: *Wo zwei oder drei in meinem Namen versammelt sind, da bin ich mitten unter ihnen.*

Dann müssen wir uns ja gar nicht so krumm machen, damit die Gemeinde möglichst groß wird: 20 Leute im Gottesdienst wären dann schon das 10-Fache der von Jesus geforderten Anzahl. Oder ist damit doch etwas anderes gemeint?

Klar, es stimmt, Gott sei Dank, dass selbst der kleinsten Gemeinschaft im Namen Jesu seine Gegenwart verheißen ist. Deshalb sollten wir in der Kirche tatsächlich nicht allzuviel auf bloße Zahlen schießen, sondern darauf, was wirklich geschieht, wenn Menschen zusammenkommen - anders ausgedrückt: in welchem Geist sie sich versammeln.

Natürlich ist es schön, wenn viele Menschen gemeinsam Gottesdienst feiern. Aber es gibt ja auch ganz andere Formen des Zusammenseins: Wenn zum Beispiel ein Gemeindeglied ein anderes am Krankenbett besucht, da sind auch zwei beieinander. Es entsteht die kleinstmögliche Gemeinschaft, in der dann vielleicht Dinge ausgesprochen werden können, die man sonst vielleicht nicht sagen kann. Denn Gemeinschaft im Namen Jesu meint genau dieses: Menschen kommen zusammen im Geist des Vertrauens, des Fragens, des Zuhörens, des Betens, des Feierns, des Helfens.

Insofern hat Gemeinde viele Gesichter: Sie reicht vom Gespräch zwischen Tür und Angel bis zu den Gottesdiensten im

kleinen Kreis, von der stillen Taizéandacht bis zum lauten Festessen (zu beidem wird in diesem Gemeindebrief eingeladen!!!), vom Bibelgesprächskreis bis zu manchen Gottesdiensten, in denen die Stühle kaum reichen, von der kleinen guten Tat im Stillen bis zur großen diakonischen Arbeit in Belén.

Die Zahlen (allein) machen es also nicht. Es geht darum, dass die Dinge im rechten „Geist“ geschehen. Und uns ist kein anderer Geist anvertraut, als der, in dem auch Jesus gehandelt hat und in dessen Namen wir Gemeinde sind. Ich bin sicher, dass eine Gemeinde nur aus diesem Bewusstsein heraus wirklich wachsen kann.

So wünsche ich uns in diesem Monat September viele erfüllende Versammlungen im Namen Jesu - zu zweit, zu dritt und zu vielen - und grüße Euch herzlich!

Euer Pastor *Friedemann Bauschert*

-----

## **Queridos miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación,**

Qué alivio escuchar estas palabras como lema del mes septiembre: *Jesús dice: "Donde dos o tres se reúnen en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos."*!

Entonces ya no tenemos que esforzarnos tanto para hacer crecer la congregación. Si 20 personas participan en un culto ya son 10 veces más de lo exigido por Jesús!

¿O quiere decir otra cosa este versículo? Bueno, gracias a Dios es verdad: Ya para la comunidad más pequeña que se reúne en el nombre de Jesús, está prometida su presencia. Por eso no es

nuestra tarea principal como iglesia aumentar los números, sino concentrarnos más bien en lo esencial, quiere decir, ver y cuidar el Espíritu quien guía a la comunidad.

Por supuesto, es lindo celebrar cultos con mucha gente. Pero también existe otra forma de comunidad. Cuando, por ejemplo, un miembro de la congregación visita a otro miembro que está enfermo, ya están dos juntos. Ojalá que de esa comunidad más pequeña resulte una conversación de confianza y consuelo! Así esta visita en el nombre de Jesús ya es una comunidad donde el está presente.

Justamente así debe ser la comunidad cristiana: En ella se juntan personas en el Espíritu de la confianza, del preguntar y escuchar, de la oración, de la celebración y de la ayuda.

En este sentido la comunidad cristiana tiene muchas formas: Puede ser una conversación en la puerta a punto de salir, tanto como la celebración de un

culto con pocas personas; alcanza desde la silenciosa oración de Taizé hasta la fiesta fuerte con cena y música (esta carta contiene invitaciones para ambos tipos de eventos!!!), desde el grupo de estudios bíblicos hasta un culto en lo cual no hay suficientes sillas, desde la ayuda a un necesitado en el secreto hasta la obra diacónica grande.

La vida comunitaria no se trata solo de los números. Importante es el Espíritu en lo cual actuamos. Y no tenemos otro espíritu que el espíritu en lo cual también actuaba Jesús. Por eso nos reunimos en su nombre.

Estoy seguro de que una comunidad cristiana solamente pueda crecer si siempre se hace consciente de este espíritu.

Para el mes septiembre les deseo para nosotros muchos encuentros buenos en el nombre de Jesús – sean con dos o tres o con muchas personas.

Les saluda cordialmente su pastor  
*Friedemann Bauschert*

## **Gebet, Gesang, Kerzen, Stille: Taizégebet in der Kirche**

Gemeindepraktikantin **Maxie Jacobi**, die ein Jahr lang in Taizé gelebt hat, lädt ein zum



### **Taizégebet in der Kirche am Freitag, 16. September, 19.30 Uhr.**

Alle sind herzlich eingeladen, die Arbeits- und Schulwoche gemeinsam mit dieser schönen Liturgie von Taizé ausklingen zu lassen.

### **Oración, canto, velas, silencio: Oración de Taizé en la iglesia**

La practicante de la congregación **Maxie Jacobi**, quien ha vivido durante un año en la comunidad de Taizé, invita a una

### **Oración de Taizé el viernes, 16 de septiembre, 19.30 hrs en la iglesia.**

Todos que no salen altiro a las vacaciones, están invitados a celebrar el fin de la semana de trabajo y del colegio conjunto con esta hermosa liturgia (bilingüe).



## Neuer Fußboden für unsere Kirche!

**„Das ist eine wunderschöne Kirche. Aber der Boden...“:**

So oder so ähnlich klingen die Kommentare von Besuchern, die zum ersten Mal in unsere Kirche EL Buen Pastor kommen. Und sie haben Recht! Nach 25 Jahren ist der Teppichboden in unserer Kirche fleckig und unansehnlich geworden. Die Ästhetik des schönen Kirchenraumes leidet darunter. So haben wir uns vorgenommen, einen neuen hellen Holzboden einbauen zu lassen, der zudem die nicht mehr genutzte Wasserrinne, die die Kirche durchzieht, überdecken soll. Natürlich ist das ein großes und auch teures Vorhaben für eine kleine Gemeinde. Aber uns ist unser Kirchenraum, in dem wir Gottesdienste und Feste feiern und in dem manches Konzert zu hören ist, wichtig. **So haben wir beschlossen, es zu wagen!**

**Als Auftakt zu unserem großen Projekt laden wir ein zu einem**

### **BENEFIZ-ABENDESSEN**

mit mediterranen Spezialitäten

**am Samstag 1. Oktober 19.30 Uhr (mit Rifa und Musik)**

Preis: 12.000 Pesos (Erwachsene), 6.000 Pesos (Kinder)

Anmeldung erforderlich:

[pastor@lareconciliacion.cl](mailto:pastor@lareconciliacion.cl) oder Telefon: 4925317

**Und zum Vormerken: BENEFIZ-KONZERT am Samstag, 22. Oktober, 18 Uhr**

mit vielen guten Musiker/innen aus den eigenen Reihen und einem vielseitigen Programm.  
EINTRITT FREI – Spenden zugunsten des Fußbodens erbeten!

### Nuevo piso para nuestra iglesia

Después de 25 años la alfombra en nuestra iglesia El Buen Pastor está llena de manchas – y lo queremos cambiar por un piso de madera. Pese a que eso será un proyecto grande y caro para nuestra congreación pequeña, queremos hacerlo. Porque nuestra iglesia en la cual celebramos cultos y fiestas y que usamos para conciertos nos importa mucho.

**Para recaudar fondos empezaremos nuestro proyecto con una**

### **CENA DE BENEFICENCIA**

**Sábado, 1 de octubre, 19.30 hrs  
en la iglesia (con rifa y música)**

Precio: 12.000 Pesos (adultos), 6.000 Pesos (niños)

R.S.V.P.

[pastor@lareconciliacion.cl](mailto:pastor@lareconciliacion.cl) o fono: 4925317



# Nachrichten aus Escuela



## Belén O'Higgins Noticias de

### Haciendo Cultura a través del Folclore

Se están cercando las fiestas patrias, y con ello, por supuesto, la cueca y otros bailes folkóricos. En el colegio contamos con talleres de cueca y tinkú.

El **viernes 2 de septiembre** a contar de las 14:00 horas, se realiza en nuestro colegio "Belén O'Higgins" el **segundo campeonato de cueca inter-escolar**. Este año participan los colegios y también participan personas que tienen como labor ser jurado de este concurso.

En este Campeonato compiten tres series de participantes: infantil, intermedia y juvenil, a los ganadores se les entrega un premio y un reconocimiento a cada colegio y jurado. Nuestra intención es realizar este campeonato todos los años y convocar a más colegios ya que se trata de unirnos a través de lo nuestro, tradiciones, costumbres y promover nuestra cultura.

Para el **viernes, 16 de septiembre** el **Colegio Alemán** a través de la acción social invitará a nuestros niños que participan en estos talleres folkloricos, a

presentarse en el Colegio Alemán bailando cueca y tinkú y tener una convivencia después con los escolares allá, por supuesto con empanadas. Después de muchas visitas de los alumnos del Colegio Alemán en nuestro Colegio Belén, es la primera visita al revés! Nos alegramos mucho de esta invitación porque es un signo de un intercambio verdadero.

### Kultur schaffen durch Folklore

Es naht der Nationalfeiertag und mit ihm die cueca und andere Folkloretänze. In unserer Schule haben wir zwei Folkloregruppen – eine tanzt cueca, die andere tinkú und weitere Andentänze.

Am **Freitag, 2. September**, begeht das **Colegio den zweiten**

**interschulischen Cueca-Wettbewerb**, an dem Kinder und Jugendliche verschiedener Schulen und eine Jury teilnehmen werden. Die Sieger bekommen einen Preis. Die Idee ist es, jedes Jahr einen solchen Wettbewerb mit immer mehr Schulen durchzu-

führen, um miteinander die eigenen Traditionen

zu pflegen und auf dem Hintergrund der gemeinsamen Kultur zusammenzuwachsen.

**Am Freitag, 16. September** lädt die acción social der **Deutschen Schule** unsere Folkloregruppen ein, sich dort tanzend zu präsentieren und gemeinsam mit Empanadas den „18“ zu feiern. Nach vielen Besuchen der Deutschen Schule in Belén, ist das nun der erste Gegenbesuch. Deshalb freuen wir uns sehr über diese Einladung, da er ein Zeichen ist für einen echten Austausch und gegenseitige Bereicherung.



**Gemeinsame "deutsch-chilenische"  
Cueca in Belén im Dezember 2010**

**Congregación "La Reconciliación"**  
**Iglesia Evangélica Luterana en Chile**

Die Versöhnungskirchengemeinde ist abhängig von allen ihren Mitgliedern.  
Nur wenn viele mitmachen, kann auch in Zukunft unsere gesamte Arbeit bis hin zu unserem Colegio Belén gesichert werden. /

La Congregación La Reconciliación depende del compromiso de cada uno de sus miembros. Solamente si muchos participan, es posible que en el futuro podamos asegurar la vida congregacional hasta el Colegio Belén.

**SOLICITUD DE MEMBRESÍA**

Nombres:

Apellidos:

Estado Civil:

Fecha de nacimiento:

Niños:

Fechas de nacimiento:

Dirección:

Teléfono y FAX y eMail:

Por la presente me comprometo a participar activamente dentro de la Congregación, así como aportar a la Congregación de acuerdo a los medios y dones que Dios me ha otorgado.

Firma y Fecha:

Fecha de reunión directorio:

**Por favor entregar a alguno de los miembros del directorio.**

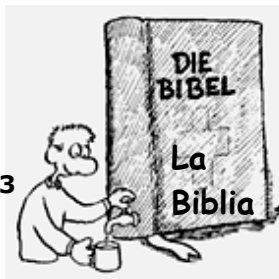
## **Bibellese September 2011 / Lectura de la Biblia para septiembre 2011**

### **Monatsspruch / Lema del mes:**

*Jesus sagt: „Wo zwei oder drei in meinem Namen versammelt sind, da bin ich mitten unter ihnen“. (Mt. 18, 20)*

*Jesús dice: "Donde dos o tres se reúnen en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos." (Mateo 18, 20)*

1. Mt / Mateo 12, 25
2. Mt / Mateo 12, 38
3. Mt / Mateo 12, 43-45
4. Ez / **Ezequiel 33, 8-9**
5. Mt / Mateo 12, 50
6. Mt / Mateo 13, 3
7. Mt / Mateo 13, 16
8. Mt / Mateo 13, 30
9. Mt / Mateo 13, 32
10. Mt / Mateo 13, 44
11. **Psalm / Salmo 103, 3**
12. Mt / Mateo 13, 47
13. Mt / Mateo 13, 54-55
14. Mt / Mateo 14, 1-2
15. Mt / Mateo 14, 19-20



16. Mt / Mateo 14, 29-31
17. Mt / Mateo 15, 3. 7-8
18. **Phil / Filipensis 1, 27-28**
19. Mt / Mateo 15, 22
20. Mt / Mateo 15, 32
21. Mt / Mateo 16, 3
22. Mt / Mateo 16, 17
23. Mt / Mateo 16, 26
24. Mt / Mateo 17, 5
25. **Psalm / Salmo 25, 4-5**
26. Mt / Mateo 17, 19-20
27. Mt / Mateo 17, 25
28. Mt / Mateo 18, 1-3
29. Mt / Mateo 18, 15-16
30. Mt / Mateo 18, 21-22

### **Neue Mitarbeiter/innen für den Kindergottesdienst gesucht!**

Wieder einmal wird es knapp im Kindergottesdienst: Unser Mitarbeiter/innen-Team ist zu klein geworden und wir können unser Versprechen nicht mehr einhalten, dass es jeden Sonntag Kindergottesdienst geben soll.

Wie sieht es aus, liebe Eltern? Wer könnte sich vorstellen ab und zu den Kindergottesdienst zu gestalten - am besten zu zweit und selbstverständlich nach Anleitung? Das ist nicht schwer und macht Spaß! **Meldet Euch!!**

### **Buscamos colaboradores para el culto infantil!**

Otra vez que nos faltan personas en el equipo que prepara y celebra los cultos infantiles los domingos. Si no encontramos nuevos colaboradores no podremos cumplir con la promesa de que haya culto infantil cada domingo.

Estimados padres: Quién podría ayudar y celebrar de vez en cuando el culto infantil para nuestros niños? Por supuesto que hay ayuda profesional! No es difícil y además puede ser muy entretenido! **Anímense!**



### **Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:**

Presidente / Präident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: [michael.wag@gmail.com](mailto:michael.wag@gmail.com)

Pastor Friedemann Bauschert, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,  
email: [pastor@lareconciliacion.cl](mailto:pastor@lareconciliacion.cl)

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes

Spendenkonto / Cuenta para donaciones:

Banco de Estado N° 55 804 63; RUT: 65.206.250-4 (Iglesia Ev. Luterana La Reconciliación)  
auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus / a pedido entregamos recibos de donación.

## Gottesdienste und Veranstaltungen / cultos y actividades

### Gottesdienste immer sonntags um 11 Uhr / Cultos cada domingo a las 11 hrs.

#### **4 de septiembre , 11º domingo después de Santísima Trinidad**

Misa Luterana, castellano, liturgia: Pastor Bauschert;  
prédica: estudiante de teología **Miguel Núñez**

#### **11. September, 12. Sonntag nach Trinitatis**

Lutherische Messe, deutsch; **Musik:** Birgit van der Piepen (Gesang),  
Dorothea Bauschert (Violin), Mateo Kubli (órgano):  
**G.Ph. Telemann, Kantate „Beglückte Zeit“**



#### **18 de septiembre, 13º domingo después de Santísima Trinidad**

Misa Luterana, castellano; **con bautismo de**  
**Lukas Alexander Krefft Hepp**



#### **25. September, 14. Sonntag nach Trinitatis**

Lutherische Messe, deutsch;  
Predigt: Theologiestudentin **Maxie Jacobi**; Liturgie: Pastor Bauschert



*Jeden Sonntag feiern wir Kindergottesdienst  
(Ausnahme: Familiengottesdienste und Ferien)*

*Cada domingo celebramos el culto infantil  
(salvo culto familiares y vacaciones)*



### **Bibelgesprächskreis deutsch: Donnerstag, 8. September, 20 Uhr**

### **Directorio Corporación / Consejo Belén:**

**Martes 13 de septiembre a las 19.30 hrs.**

**Kirchenvorstand/directorio: Miércoles 14 de septiembre, 19.30 hrs**

**Bibelstunde in Curacaví: Donnerstag, 15. September, 17.30 Uhr**

**Taizégebet / Oración Taizé mit Maxie Jacobi, Freitag, 16. September  
/ viernes 16 de septiembre 19.30 Uhr / hrs (>Seite / pag. 3)**

### **Konfirmanden / confirmandos:**

**Samstag, 1. Oktober / sábado, 1 de octubre, 15.00 – 17.30 Uhr / hrs**

**Benefiz-Abendessen am Samstag, 1. Oktober, 19.30 Uhr (>s. Seite 4)**

**Cena de beneficencia: sábado, 1 de octubre, 19.30 hrs (>ver pag.4)**